

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I w zgromadzeniu był człowiek mający ducha demona nieczystego i zakrzyknął głosem wielkim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A był w synagodze człowiek mający ducha demona* nieczystego – i wrzasnął donośnym głosem: ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I w synagodze był człowiek mający ducha demona nieczystego i zakrzyknął głosem wielkim:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I w zgromadzeniu był człowiek mający ducha demona nieczystego i zakrzyknął głosem wielkim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Był zaś w synagodze człowiek mający w sobie ducha nieczystego, demona. Ten wrzasnął z całej siły:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A był w synagodze człowiek, który miał ducha demona nieczystego. Zawołał on donośnym głosem:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A w bóżnicy był człowiek, który miał ducha dyjabła nieczystego, i zawołał głosem wielkim,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w bóżnicy był człowiek mający czarta nieczystego i zawołał wielkim głosem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A był w synagodze człowiek, który miał w sobie ducha nieczystego. Zaczął on krzyczeć wniebogłosy:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w synagodze był człowiek, opętany przez ducha nieczystego, który zawołał głośno:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A był w synagodze człowiek mający nieczystego ducha, demona. Ten zaczął krzyczeć z całej siły:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W synagodze był człowiek opętany przez ducha nieczystego. Krzyczał on donośnym głosem:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W tej synagodze był człowiek mający ducha demona nieczystego. Zaczął on wrzeszczeć wielkim głosem:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Znalazł się w synagodze człowiek opętany przez demona; bardzo głośno krzyknął:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Był w synagodze człowiek, mający ducha nieczystego. I krzyknął głośno:

¹⁾ <x>490 6:18</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Був у синагозі чоловік, що мав духа нечистого - демона. Закричав голосом гучним:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I w tym miejscu zbierania razem był jakiś człowiek mający ducha bóstwa pochodzącego od daimona nie oczyszczonego. I krzyknął gardłowo w górę głosem wielkim:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A był w bóżnicy człowiek, który miał nieczystego ducha demona. Zatem zawołał wielkim głosem,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Był w synagodze człowiek mający nieczystego ducha demonicznego, który krzyczał donośnym głosem:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A był w synagodze człowiek, który miał ducha, nieczystego demona, i krzyczał donośnym głosem:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nagle jakiś człowiek, opanowany przez demona, zaczął wykrzykiwać: